

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiększyłeś miejsce dla moich kroków,* dlatego nie chwieją się moje stawy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zrobiłeś dużo miejsca moim krokom, Dlatego nie chwieją się moje stopy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozszerzyłeś ścieżkę dla mych kroków, tak że moje stopy się nie zachwiały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozszerzyłeś kroki moje podemną, tak iż się nie zachwiały kostki moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozszerzysz kroki moje pode mną i nie osłabiają kostki moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydłużasz moje kroki na drodze i stopy moje się nie chwieją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszerzyłeś miejsce, po którym kroczyć mogę, A stawy moje nie chwieją się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawiasz, że moje kroki stają się pewniejsze, a moje stopy się nie ślizgają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszerzasz drogę przede mną, moje stopy się nie potykają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozszerzasz drogę pod moimi krokami, nie chwieją się już me stopy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	широко для мого проходу підо мною, і не похитнулися мої ноги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozszerzyłeś pode mną moje kroki i me stawy się nie zachwiały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zrobisz dość miejsca dla mych kroków pode mną, a moje kostki się nie zachwieją.

¹⁾ Tj. powiększyłeś mój krok pode mną.

²⁾ stawy, קרסל, hl, być może: stopy.